

## ДИСКУРСИВНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ПЕРСПЕКТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ МЕТАФОРЫ

**А.А. Ловчикова**, [annalovchikova@yandex.ru](mailto:annalovchikova@yandex.ru)

**О.А. Солопова**, [o-solopova@bk.ru](mailto:o-solopova@bk.ru)

Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

**Аннотация.** В статье рассматриваются основные тенденции современных направлений лингвистических исследований: политической метафорологии, дискурсивной лексикографии и политической лексикографии. Цель статьи состоит в том, чтобы определить перспективы дискурсивной лексикографии в систематизированном описании политической метафоры. Авторы приводят обзор существующих инновационных дискурсивных словарей политической лексики и словарей метафор и обосновывают возможность создания дискурсивного словаря политических метафор на материале китайского языка, что позволит выявить особенности их использования в данной лингвокультуре и специфики перевода на русский язык. Разработка словаря такого типа представляет собой современное исследование, которое вносит значительный вклад в лексикографию и политическую лингвистику. Это даст возможность ученым, лингвистам, политологам и переводчикам лучше понимать специфику политической коммуникации на китайском языке и ее влияние на формирование общественного мнения.

**Ключевые слова:** метафора, политическая лексикография, дискурсивная лексикография, китайский язык, русский язык

**Благодарности.** Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-18-00049, <https://rscf.ru/project/24-18-00049>

**Для цитирования:** Ловчикова А.А., Солопова О.А. Дискурсивная лексикография: перспективы изучения политической метафоры // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2024. Т. 21, № 2. С. 28–35. DOI: 10.14529/ling240204

Original article  
DOI: 10.14529/ling240204

## DISCURSIVE LEXICOGRAPHY: PROSPECTS FOR STUDYING POLYTICAL METAPHOR

**A.A. Lovchikova**, [annalovchikova@yandex.ru](mailto:annalovchikova@yandex.ru)

**O.A. Solopova**, [o-solopova@bk.ru](mailto:o-solopova@bk.ru)

South Ural State University, Chelyabinsk, Russia

**Abstract.** The article examines notable trends in modern areas of linguistic research: political metaphor studies, discursive lexicography and political lexicography. The purpose of the article is to identify the prospects of discursive lexicography in the systematic description of political metaphor. The authors provide an overview of existing innovative discursive dictionaries of political vocabulary and dictionaries of metaphors and justify the possibility of creating a discursive dictionary of political metaphors based on the material of the Chinese language, which will reveal peculiarities of their use in Chinese culture and of their translation into Russian. This type of dictionary is modern research that makes significant contributions to lexicography and political linguistics. It will enable researchers, linguists, political scientists and translators to better understand the specifics of political communication in China and its impact on the formation of public opinion.

**Keywords:** political lexicography, metaphor, discursive lexicography, Chinese, Russian

**Acknowledgements.** The research is financially supported by Russian Science Foundation № 24-1800049, <https://rscf.ru/project/24-18-00049>

**For citation:** Lovchikova A.A., Solopova O.A. Discursive lexicography: prospects for studying polytical metaphor. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2024;21(2):28–35. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling240204

### Введение

Политическая метафорология сегодня – одна из самых динамично развивающихся областей когнитивистики, чему способствует как современная мировая повестка, так и естественная способность человека интерпретировать реальность образами. Изучение метафоры в различных языках позволяет рассмотреть национальную картину мира того или иного народа в ретроспективе уже случившихся событий, исследовать особенности его менталитета, понять настроения социума, увидеть, какие идеи намеренно продвигаются в обществе, установить закономерности метафорического моделирования исследуемых образов. Перечисленные возможности прослеживаются в исследованиях современных когнитологов, изучающих факты языка в синхронно-диахроническом аспекте [11, 24, 25]. При этом важными становятся не только анализ фреймо-слотовой структуры метафорических моделей и построение метафорических систем, но и задачи лексикографического описания исследуемого материала.

Когнитивные исследования метафоры основываются на идеях Дж. Лакоффа и М. Джонсона [33], которые вывели понятие метафоры за пределы языка, доказав, что мышление человека метафорично по своей сути. Как отмечает А.П. Чудинов, «современная когнитивная лингвистика считает метафору не тропом, призванным украсить речь и сделать образ более понятным, а формой мышления» [31, с. 11]. По определению Э.В. Будаева, метафора – это «ментальная операция над концептуальными структурами, заключающаяся в проекции знаний из одной понятийной области в другую; способ познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира» [3, с. 28]. При этом политическая метафора с точки зрения семантики отражает политическую действительность, являясь ее «зеркалом» [31], а с точки зрения прагматики – формирует культурную идентичность [3] и выступает прогностическим инструментом [25].

Особенности политической метафоры определяет политический язык [31], который является «особой подсистемой национального языка, предназначенной для политической коммуникации: пропаганды идей, эмотивного воздействия на граждан, побуждения их к политическим действиям, принятия и обоснования социально-политических решений в условиях множественности точек зрения в обществе» [31, с. 12]. Политический дискурс в значительной степени задает языковую картину мира народа. При этом политическая лексика, являясь частью лексико-семантической системы языка, функционирует как дискурсивное образование, реализующее не только словарные, но и более глубокие концептуальные значения [26]. Резонно утверждать, что с каждым новым витком исторического развития общества формируется и определенный политический лексико-фразеологический тезаурус, а значит, свои символы и концептуальные метафоры.

Современное лексикографическое описание дискурсивной политической метафоры представляется комплексной задачей, поскольку предполагает многоаспектный взгляд на проблему: определение критериев, по которым отбираются источники данных, принципов формирования словника, способов репрезентации данных, их приоритета в словаре, методов лексикографического описания и т. п. В связи с этим представляется необходимым изучение основных тенденций развития современной лексикографии и существующих инновационных словарей, в том числе словарей метафор. Таким образом, цель данной статьи состоит в том, чтобы определить возможности и перспективы дискурсивной лексикографии в систематизированном описании политической метафоры.

### Дискурсивная лексикография

Традиционно лексикография определяется как раздел языкознания, который занимается теорией и практикой составления словарей [12, с. 258], что терминологически емко, кратко и однозначно описывает суть термина. В центре внимания данной отрасли знания находятся типы словарей, их структура, способы организации словарной статьи. Изначально созданная для фиксации лексико-семантической системы языка сегодня лексикография активно стремится к тому, чтобы отразить контекст употребления, о чем свидетельствует условное разделение всех словарей на словари «языка», словари «речи» и словари «дискурса» [20]. Эта типологизация отражает очевидную тенденцию в функционировании словаря: от законодателя нормы – к фиксатору контекста и, наконец, – к инструменту представления знаний о мире.

Поскольку современный словарь призван реагировать на все изменения в жизни и обществе и представить картину динамичного развития языковых процессов в статической форме [9, с. 6], классическое определение лексикографии трансформируется: она трактуется как теория и практика представлений знаний о мире [7, с. 69]. В свете этого определения можно считать, что лексикография функционирует в рамках лексикографического дискурса, который интерпретируется как дискурсивная практика – «динамическая организация коммуникативных систем внутри общества, которая, с одной стороны, отражает речевое поведение и способ мышления социальной общности, а с другой стороны, создает новые формы коммуникации в данной социокультурной реальности» [6, с. 6]. В случае рассмотрения лексикографического дискурса как дискурсивной практики следует изучать «социокультурные, когнитивные, коммуникативные и прагматические особенности словаря» [17, с. 23], что свидетельствует о том, что лексикографическая практика вышла на новый уровень развития и становится более антропоцентрической и социоцентрической.

Дискурсивный словарь описывает фактическое функционирование дискурса в момент его зарождения в конкретных условиях: социальных, культурных, временных, пространственных и других, т. е. такой словарь является специализированным. С. Нильсен отмечает, что двумя ключевыми принципами специализированной лексикографии являются объект (словарь) и цель [34], т. е. словарь создается для пользователей, которые уже являются специалистами в определенной предметной области. Сквозь призму дискурсивного подхода социальная значимость словаря только возрастает, поскольку словарь становится отражением не только реального употребления языковых единиц, но и картины мира в широком понимании.

Вместе с обозначенной лексикографической трансформацией появляется понятие «дискурсивного словаря» [30]. К его особенностям относят «дескриптивный характер, сочетание социокультурной, когнитивной и коммуникативно-прагматической информации, обязательное отражение коннотативного (контекстуального) значения наряду с денотативным, а также жанрово-стилистическое многообразие представления словарной единицы» [7, 30]. При создании дискурсивного словаря поднимаются как широкие лингвистические вопросы разграничения «языка», «речи» и «дискурса» [30], соотношения слова и контекста, «дискретизации семантики» [5, с. 114], так и традиционные для лексикографии вопросы об особенностях макро- и микроструктуры словаря. Отдельно стоит отметить роль информационных технологий при создании дискурсивных словарей. Современная лексикография значительно расширила и модернизировала свой инструментарий благодаря компьютерным технологиям составления и использования словарей. В наши дни лексикографическая теория – это «дисциплина, направленная не только на составление словарей, но и в более общем смысле на создание информационных инструментов», которые «могут обеспечить расширенный поиск информации» [32, с. 40].

Таким образом, создание дискурсивных словарей в современной лексикографии связано с необходимостью отразить особенности функционирования языковых единиц в определенной коммуникативной сфере, что позволяет отследить не только значения отдельных единиц, но и специфику формирования дополнительных смыслов в структуре значения.

### **Политическая лексикография**

Отмечаемый учеными «лексикографический бум» [9, с. 5] отражает появление различных лексикографических направлений, среди которых можно отметить политическую лексикографию [14]. Об этом свидетельствует появление таких словарей, как «Словарь современных политических лозунгов России и Германии “Дайте миру шанс!”» [27], «Словарь русских политических ме-

тафор» [1], «Актуальные термины политической лингвистики. Словарь современных медиа. Справочник» [21], «Словарь современных политических ярлыков» [28] и других.

Термин «политическая лексикография» был введен в научный оборот С.А. Маник. Новизна предложенного ею подхода определяется широкими лингвокультурным, дискурсивным и прагматическим контекстами, которые, в частности, включают вовлечение пользователей в процесс создания словаря [14]. Автор считает, что политическая лексикография синтезирует новейшие тенденции теоретической и практической лексикографии, корпусной лингвистики, политической лингвистики, медиалингвистики, терминоведения, теории и практики перевода и является разделом специализированной лексикографии, которая занимается изучением репертуара специальных политических словарей и составлением новых типов терминологических справочников на материале электронных корпусов общественно-политических медиатекстов [14].

Необходимо подчеркнуть, что специальные словари политических терминов имеют огромную практическую значимость, являясь незаменимым инструментом для быстрого доступа к информации и проверки точности использования терминов. Подобные словари раскрывают содержание понятий и категорий политики, политологии, истории и философии, например, словарь Д.Е. Погорелого и В.Ю. Фесенко «Новейший политологический словарь» [16], «Политический словарь» под редакцией Г. Александрова [18], «Политический словарь нашего времени» Е.В. Балацкого [19]. Помимо печатных изданий ряд специальных словарей общественно-политической сферы представлен в электронном виде и находится в свободном доступе онлайн, например, «Лучший словарь политических терминов» [13], «Словарь политических терминов. Политическая энциклопедия онлайн» [29] и другие. Таким образом, создание словарей в современной политической лексикографии связано с необходимостью предоставления четких и точных определений ключевых терминов и понятий в области политики. Вместе с тем нужно подчеркнуть, что в основном данные лексикографические справочники носят информационный характер, являясь аналогом учебного пособия и энциклопедии [14].

В отличие от указанных выше лексикографических справочников «Словарь современных политических лозунгов России и Германии “Дайте миру шанс!”» [29] содержит лозунги, девизы, призывы, здравницы, используемые в политическом дискурсе двух стран. Каждая единица, принадлежащая политическому жанру малой формы, охарактеризована по пяти параметрам: инициальному, источниковедческому, семантическому, иллюстративному и фиксирующему. Авторы описывают особенности истории возникновения и функционирования лозунгов, выражающих в сжатой форме

основные политические, идеологические, социальные идеи и установки политических партий и общественных движений двух стран.

В другом новаторском лексикографическом издании – «Словаре современных политических ярлыков» [28] – приведена семантическая характеристика наиболее распространенных ярлыков, используемых в современном российском политическом дискурсе как орудие информационно-психологического противоборства. Авторами проиллюстрировано их употребление, предложены комментарии, касающиеся особенностей функционирования и происхождения отдельных единиц, представлены синонимы и дериваты.

Отличительной особенностью еще одного труда – «Актуальные термины политической лингвистики. Словарь современных медиа. Справочник» [21] – является акцентирование манипулятивного потенциала не только терминологии политики и приемов информационного воздействия, используемых современными медиа, но и способов противодействия манипуляции общественным сознанием.

В работе О.А. Солоповой и Т.Н. Хомутовой [26] предложен проект толково-комбинаторного словаря политической конфликтогенной лексики на материале современного американского дискурса о России. Авторами подробно рассмотрены принципы составления словаря такого типа, возможности программного обеспечения для обработки корпуса политических текстов, преимущества и ограничения, связанные с компиляцией корпуса и созданием словника, разработана микроструктура словарной статьи, включающая семантическую, фонологическую и сочетаемостную зоны.

Разнообразие современных словарей политической лексики демонстрирует живой интерес ученых к изучению языка политики и его роли в формировании общественного мнения. Такие словари играют ключевую роль в раскрытии значений и концептуальных смыслов единиц и контекста их использования, способствуя более глубокому пониманию политических процессов.

### Словари метафор

Несмотря на ключевую роль, которую играет метафора в языке, культуре и дискурсе [39], следует отметить, что в мировой лексикографической практике существует относительно небольшое количество специализированных словарей, систематизирующих метафоры. В большинстве своем такие словари имеют философскую или литературоведческую направленность и описывают лингвистические свойства художественной метафоры на материале английского и русского языков.

К примеру, в словаре «Metaphors Dictionary» [37] представлено более 6500 метафорических единиц, для каждой из которых составители приводят информацию о происхождении метафоры, первоисточнике, истории употребления, а также

примеры использования в произведениях поэтов, романистов, прозаиков, ученых и философов. Философский словарь «Metaphors of Mind» Б. Пазанека [36] и база данных «The Mind is a Metaphor» [38], разработанная тем же автором, содержат более 10000 метафор, которые использовались романистами, поэтами, драматургами, эссеистами, философами, беллетристами, проповедниками и памфлетистами XVIII века. Эти лексикографические продукты дают представление о сочетаемости единицы, о времени появления образа, о том, в каких художественных и философских трудах та или иная метафора появилась впервые. Специализированный словарь «Speaking of Animals: A Dictionary of Animal Metaphors» [35] включает метафорические единицы со сферой-источником «мир животных» и содержит информацию о названии животного (или класса животных), являющегося источником метафоры; смыслах, закрепленных за метафорой в американском варианте английского языка; источниковедческие данные; указание времени, когда метафора была употреблена впервые.

В российской лексикографической практике стоит отметить «Словарь словообразовательных метафор русского языка» С.Б. Козинца [10], который содержит лексикографическое описание производных слов с метафорической мотивацией. Словарная статья, включающая текстовые иллюстрации и деривационное гнездо слов, образованных от заглавного, дает представление о словообразовательной и семантической продуктивности единиц с метафорической мотивацией.

Помимо словаря словообразовательных метафор особое место занимают словари авторских метафор, например, «Метафора В. Маяковского» [15], «Словарь метафор Александра Блока» [22], «Словарь образных средств С. Есенина» [23], в которых представлены индивидуально-авторские образы, часто отличающиеся необычностью и единичностью употребления.

Наиболее релевантными для нашего исследования являются работы «Русская политическая метафора: материалы к словарю» [2] и «Словарь русских политических метафор» [1], названный И.М. Кобозевой «пионерским» [8, с. 41]. По замечанию А.П. Чудинова, данные словари «являются блестящим образцом конкретного описания метафорических моделей» [31, с. 19]. В своей рецензии В.Г. Гак обращает внимание на преимущества словаря метафор, такие как большое количество контекстов использования метафор, отсутствие фильтрации неудачных ораторских примеров и указание на связи между языковым выражением и реалией. К немногочисленным недостаткам относят «включение в словарь с живыми метафорами устойчивых выражений и несводимость метафоры к «двучленному» отношению денотат – сигнификат» [4].

Итак, как показывает приведенный обзор, в настоящее время существует ограниченное количество

словарей метафор в целом и словарей политических метафор в частности, что подчеркивает необходимость дальнейшей работы лексикографов в этом направлении. Актуальным представляется вопрос создания словарей политических метафор, так как систематизация политической метафористики будет способствовать более глубокому осмыслению механизма метафоры и ее роли в политическом дискурсе.

В современном мире Китай играет одну из ключевых ролей в мировой политике, экономике и культуре, что делает изучение китайского языка и политического дискурса КНР особенно важным. Политическая коммуникация на китайском языке обладает своими уникальными особенностями, включая специфические метафоры, которые используются для описания политических процессов, персоналий и событий. В этой связи видится актуальным разработка принципов создания двуязычного китайско-русского словаря политических метафор, целесообразность которого обусловлена целым рядом факторов: недостаточной изученностью концептуальных метафор на материале китайского языка, несмотря на их широкое употребление в политическом дискурсе на протяжении длительного времени; отсутствием в лексикографической практике словарей метафор на материале китайского языка и китайского политического дискурса, равно как и двуязычных китайско-русских словарей политических метафор; тесными отношениями России и Китая, стратегических партнеров, которые рассматривают двусторонние отношения как один из главных приоритетов в дипломатии.

### **Заключение**

В последние годы наблюдается возросший интерес ученых к разработкам словарей нового типа, что вызвано активным развитием науки, ростом политических, культурных и научных контактов.

Интеграция дискурсивной лексикографии, политической лексикографии и метафорологии представляет собой перспективный подход для исследования языковых особенностей политической коммуникации и ее влияния на формирование общественного мнения и политических процессов. Исследование политической метафоры в рамках дискурсивной и политической лексикографии позволяет понять, какие метафоры широко используются в политическом дискурсе, как они влияют на восприятие политических сообщений и какие концепции они передают. Сущность вышеизложенного сводится к тому, что разработка дискурсивного словаря политических метафор на материале китайского языка представляет собой современное исследование, которое вносит значительный вклад в лексикографию и политическую лингвистику.

Создание дискурсивного словаря политических метафор позволит систематизировать широкий спектр метафорических образов, используемых в китайском политическом дискурсе. Это даст возможность исследователям, лингвистам, политологам и переводчикам более глубоко понять специфику политической коммуникации на китайском языке и ее влияние на формирование общественного мнения.

### **Список литературы**

1. Баранов А.Н. Словарь русских политических метафор. М.: Помовский и партнеры, 1994. 330 с.
2. Баранов А.Н. Русская политическая метафора: материалы к словарю. Москва, 1991. 193 с.
3. Будаев Э.В. Политическая метафора в лингвокультурологическом аспекте // Аналитика культурологии. 2007. № 3 (9). С. 28–32.
4. Гак В.Г. [Рец. на:] Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора (материалы к словарю) // Вопросы языкознания. 1993. № 3. С. 136–140.
5. Голев Н.Д. Дискурсивный словарь диалектной лексики Новейшего времени (на материалах Рунета): инновационный лексикографический проект // Вопросы лексикографии. 2019. № 16. С. 113–137.
6. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. 7-е изд. М.: ЛЕНАНД, 2015. 304 с.
7. Кошкарлова Н.Н., Солопова О.А. Когнитивно-дискурсивный вектор развития лексикографии: как топонимическая система отражается в словаре // Когнитивные стратегии филологического образования в России и за рубежом: сборник научных статей по материалам IV Всероссийской научной конференции с международным участием, посвященной 220-летию со дня рождения В.И. Даля, Екатеринбург, 24–25 сентября 2021 года / Главные редакторы Е.В. Дзюба, С.А. Еремина. Том Выпуск III. Екатеринбург: [б.и.], 2021. С. 69–73.
8. Кобозева И.М. Лексикосемантические заметки о метафоре в политическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2010. № 2 (32). С. 41–46.
9. Козырев В.А., Черняк В.Д. Современные ориентации отечественной лексикографии / В.А. Козырев // Вопросы лексикографии. 2014. № 1 (5). С. 5–15.
10. Козинец С.Б. Словарь словообразовательных метафор русского языка. Саратов: Саратовский источник, 2011. 284 с.
11. Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка // Вопросы когнитивной лингвистики. 2009. № 1 (18). С. 5–12.

12. Лексикография // Лингвистический энциклопедический словарь. 2-е изд., доп. М.: Большая рос. энцикл., 2002. 709 с. С. 258–259. <https://tapemark.narod.ru/les/258b.html> (дата обращения: 26.03.2024).
13. Лучший словарь политических терминов [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.polit-slovar.ru/> (дата обращения: 10.04.2024).
14. Маник С.А. Политическая лексикография: перспективы развития ивановской лексикографической школы // Теория и практика иностранного языка в высшей школе. 2018. № 14. С. 162–170.
15. Метафора В. Маяковского: Словарь. Таблицы. Комментарий: учеб. пособие [для высш. и сред. пед. учеб. заведений]. Н.А. Туралина. Белгород: Изд-во Белгор. гос. ун-та, 1997. 192 с.
16. Новейший политологический словарь / авт.-сост. Д.Е. Погорелый, В.Ю. Фесенко, К.В. Филиппов. Ростов н/Д.: Феникс, 2010. 318 с.
17. Плотникова А.М. Новые тенденции в русском лексикографическом дискурсе // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2014. № 3 (19). С. 22–29.
18. Политический словарь / Под ред. Г. Александрова и др. М.: Госполитиздат, 1940. 672 с.
19. Политический словарь нашего времени / [Е.В. Балацкий и др.]; Всерос. центр изучения обществ. мнения (ВЦИОМ). М.: Центр социал. Прогнозирования. Люберцы (Моск. обл.): ПИК ВИНТИ. 2006. 455 с.
20. Рей А. Проблемы и антиномии лексикографии // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1983. Вып. 14. Проблемы и методы лексикографии. С. 260–299.
21. Семкин М.А. Актуальные термины политической лингвистики: словарь современных медиа. Справочник. М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2021. 112 с.
22. Словарь метафор Александра Блока. Изд-во БелГУ, 2000. 35 с.
23. Словарь образных средств С. Есенина. Изд-во БГУ, 1998. 88 с.
24. Солопова О.А. Метафоры, которыми должна была жить Россия... (ретроспективный анализ на материале прогностических текстов о России XIX века) // Политическая лингвистика. 2016. № 6 (60). С. 75–84.
25. Солопова О.А. Метафорическое представление будущего России в политических дискурсах России, США и Великобритании (начало XXI в.) // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2015. Т. 12, № 1. С. 45–52.
26. Солопова О.А., Хомутова Т.Н. Принципы создания англоязычного толково-комбинаторного словаря конфликтотенной лексики: на материале современного политического дискурса // Russian Journal of Linguistics. 2022. Т. 26. № 4. С. 1050–1077. DOI: 10.22363/2687-0088-32005
27. Словарь современных политических лозунгов России и Германии «Дайте миру шанс!» / русская часть: С.Г. Шулежкова, А.А. Осипова, О.Е. Чернова, Н.В. Позднякова, А.Н. Михин; немецкая часть: Х. Вальтер, О.В. Михина; науч.-исслед. словарная лаб. НИИ исторической антропологии и филологии МГТУ им. Г.И. Носова, Грайфсвальдский ун-т им. Эрнста Морица Арндта; под ред. С.Г. Шулежковой (гл. ред.), А.А. Осиповой. Магнитогорск: Магнитогорский Дом печати; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2016. 300 с. + 16 с. цв. ил.
28. Словарь современных политических ярлыков / А.П. Сковородников, Г.А. Копнина. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2020. 102 с.
29. Словарь политических терминов. Политическая энциклопедия онлайн [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.onlinedics.ru/slovar/pol.html> (дата обращения: 10.04.2024).
30. Фесенко О.П. Лексикография языка, речи и дискурса // Омский научный вестник. 2015. № 1 (135). С. 52–54.
31. Чудинов А.П. Очерки по современной политической метафорологии: моногр. Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2013. 176 с.
32. Bergenholtz H., Gouws R.H. What is lexicography? Lexicos. 2012. № 22. P. 31–42.
33. Lakoff G. Metaphors We Live by. Chicago, IL: University of Chicago Press. 1982. 242 p.
34. Nielsen S.H. Foundations and key components of specialized lexicography. In Olga M. Karpova (ed.), Life beyond dictionaries, 24. Ivanovo: Ivanovo state university. 2013. 432 p.
35. Palmatier R.A. Speaking of Animals: A Dictionary of Animal Metaphors. Greenwood Publishing Group. 1995. 496 p.
36. Pasanek B. Metaphors of Mind: An Eighteenth-Century Dictionary. Baltimore: Johns Hopkins University Press. 2015. 392 p.
37. Sommer E. Metaphors Dictionary. Visible Ink Press. 2001. 672 p.
38. The Mind is a Metaphor. Режим доступа: <http://metaphors.lib.virginia.edu/metaphors> (дата обращения: 10.04.2024).
39. Zibin A. Metaphors across languages, cultures and discourses: A research agenda. Russian Journal of Linguistics. 2024. V. 28. № 1. P. 7–32.

## References

1. Baranov A.N. *Slovar' russkikh politicheskikh metafor* [Dictionary of Russian political metaphors]. Moscow: Pomovsky and partners, 1994. 330 p.
2. Baranov A.N. *Russkaya politicheskaya metafora: materialy k slovaryu* [Russian political metaphor: materials for the dictionary]. Ed. A.N. Baranov, Yu.N. Karaulov. Moscow, 1991. 193 p.
3. Budaev E.V. *Politicheskaya metafora v lingvokul'turologicheskom aspekte* [Political metaphor in the linguistic and cultural aspect]. *Analitika kul'turologii* [Analytics of cultural studies]. 2007. No. 3 (9). P. 28–32.
4. Gak V.G. [Rec. on:] Baranov A.N., Karaulov Yu.N. *Russkaya politicheskaya metafora (materialy k slovaryu)* [Russian political metaphor (materials for the dictionary)]. *Voprosy yazykoznaniya* [Questions of linguistics]. 1993. No. 3. P. 136–140.
5. Golev N.D. *Diskursivnyy slovar' dialektnoy leksiki Noveyshego vremeni (na materialakh Runeta): innovatsionnyy leksikograficheskiy proekt* [Discourse dictionary of dialect vocabulary of modern times (based on Runet materials): an innovative lexicographical project]. *Voprosy leksikografii* [Questions of lexicography]. 2019. No. 16. P. 113–137.
6. Issers O.S. *Kommunikativnye strategii i taktiki russkoy rechi* [Communicative strategies and tactics of Russian speech] 7th ed. Moscow: LENAND, 2015. 304 p.
7. Koshkarova N.N., Solopova O.A. *Kognitivno-diskursivnyy vektor razvitiya leksikografii: kak toponimicheskaya sistema otrazhaetsya v slovare* [Cognitive-discursive vector of lexicography development: how the toponymic system is reflected in the dictionary]. *Kognitivnye strategii filologicheskogo obrazovaniya v Rossii i za rubezhom: Sbornik nauchnykh statey po materialam IV Vserossiyskoy nauchnoy konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem, posvyashchennoy 220-letiyu so dnya rozhdeniya V.I. Dalya, Ekaterinburg, 24–25 sentyabrya 2021 goda* [Cognitive strategies of philological education in Russia and abroad: Collection of scientific articles based on the materials of the IV All-Russian scientific conference with international participation, dedicated to the 220th anniversary of the birth of V.I. Dalia, Yekaterinburg, September 24–25, 2021]. Chief editors E.V. Dzyuba, S.A. Eremina. Volume Issue III. Ekaterinburg: [b.i.], 2021. P. 69–73.
8. Kobozeva I.M. *Leksikosemanticheskie zametki o metafore v politicheskom diskurse* [Lexical-semantic notes on metaphor in political discourse]. *Politicheskaya lingvistika* [Political linguistics]. 2010. No. 2 (32). P. 41–46.
9. Kozyrev V.A. *Sovremennye orientatsii otechestvennoy leksikografii* [Modern orientations of domestic lexicography]. *Voprosy leksikografii* [Questions of lexicography]. 2014. No. 1 (5). P. 5–15.
10. Kozinets S.B. *Slovar' slovoobrazovatel'nykh metafor russkogo yazyka* [Dictionary of word-formation metaphors of the Russian language]. Saratov: Saratov source, 2011. 284 p.
11. Kubryakova E.S. *V poiskakh sushchnosti yazyka* [In search of the essence of language]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki* [Issues of cognitive linguistics]. 2009. No. 1 (18). P. 5–12.
12. *Leksikografiya* [Lexicography]. V.G. Hak. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary]. Ch. ed. V.N. Yartseva. 2nd ed., add. Moscow: Bolshaya ros. encycl., 2002. 709 p. P. 258–259. URL: <https://tapemark.narod.ru/les/258b.html> (accessed: 03.26.2024).
13. *Luchshiy slovar' politicheskikh terminov* [The best dictionary of political terms] [Electronic resource]. URL: <http://www.polit-slovar.ru/> (accessed: 04.10.2024).
14. Manik S.A. *Politicheskaya leksikografiya: perspektivy razvitiya ivanovskoy leksikograficheskoy shkoly* [Political lexicography: prospects for the development of the Ivanovo lexicographic school]. *Teoriya i praktika inostrannogo yazyka v vysshey shkole* [Theory and practice of foreign language in higher education]. 2018. No. 14. P. 162–170.
15. *Metafora V. Mayakovskogo: Slovar'. Tablitsy. Kommentariy: ucheb. posobie* [Metaphor by V. Mayakovsky: Dictionary. Tables. Comment: Textbook. Allowance for higher and middle ped. textbook establishments]. Belgor. state University, Research Institute of Philology; [N. A. Turanina]. Belgorod: Belgor Publishing House. state Univ., 1997. 190 p.
16. *Noveyshiy politologicheskiy slovar'* [The latest political science dictionary]. Author-comp. D.E. Po-gorely, V.Yu. Fesenko, K.V. Filippov. Rostov n/d: Phoenix, 2010. 318 p.
17. Plotnikova A.M. *Novye tendentsii v russkom leksikograficheskom diskurse* [New trends in Russian lexicographical discourse]. Bulletin of the Novosibirsk State Pedagogical University. 2014. No. 3 (19). P. 22–29.
18. *Politicheskii slovar'* [Political Dictionary]. Ed. G. Alexandrova and others. Moscow: Gospolitizdat, 1940. 672 p.
19. *Politicheskii slovar' nashego vremeni* [Political dictionary of our time]. Ed. Balatsky E.V. et al.; All-Russian center for the study of societies, opinions (VTsIOM). Moscow: Center for Social Sciences, forecasting, (Lyubertsy (Moscow region): PIK VINITI). 2006. 455 p.
20. Rey A. *Problemy i antinomii leksikografii* [Problems and antinomies of lexicography]. *Novoe v zarubezhnoy lingvistike* [New in foreign linguistics]. Moscow: Progress, 1983. Vol. 14. Problems and methods of lexicography. P. 260–299.
21. Semkin M.A. *Aktual'nye terminy politicheskoy lingvistiki: slovar' sovremennykh media. Spravochnik* [Current terms of political linguistics: dictionary of modern media: reference book]. Moscow: FORUM: INFRA-M, 2021. 112 p.

22. *Slovar' metafor Aleksandra Bloka* [Dictionary of metaphors by Alexander Blok]. Belgorod: BelSU Publishing House, 2000. 35 p.
23. *Slovar' obraznykh sredstv S. Esenina* [Dictionary of figurative means by S. Yesenin]. Publishing house of BSU, 1998. 88 p.
24. Solopova O.A. Metafor, kotorymi dolzhna byla zhit' Rossiya... (retrospektivnyy analiz na materiale prognosticheskikh tekstov o Rossii XIX veka) [Metaphors by which Russia should have lived by... (retrospective analysis based on the material of prognostic texts about Russia in the 19th century)]. *Political linguistics*. 2016. No. 6 (60). P. 75–84.
25. Solopova O.A. Metaforicheskoe predstavlenie budushchego Rossii v politicheskikh diskursakh Rossii, SShA i Velikobritanii (nachalo XXI v.) [Metaphorical representation of the future of Russia in the political discourses of Russia, the USA and Great Britain (beginning of the 21st century)]. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2015. T. 12, No. 1. P. 45–52.
26. Solopova O.A., Khomutova T.N. Printsipy sozdaniya angloyazychnogo tolkovo-kombinatornogo slovarya konfliktogennoy leksiki: na materiale sovremennogo politicheskogo diskursa [Principles of creating an English-language explanatory combinatorial dictionary of conflict-prone vocabulary: based on the material of modern political discourse]. *Russian Journal of Linguistics*. 2022. T. 26. No. 4. P. 1050–1077. DOI: 10.22363/2687-0088-32005
27. *Slovar' sovremennykh politicheskikh lozungov Rossii i Germanii «Dayte miru shans!»* [Dictionary of modern political slogans of Russia and Germany “Give peace a chance!” / Russian part: S.G. Shulezhkova, A.A. Osipova, O.E. Chernova, N.V. Pozdnyakova, A.N. Mikhin; German part: H. Walter, O.V. Mikhina; scientific research vocabulary lab Research Institute of Historical Anthropology and Philology MSTU named after. G.I. Novosov, Greifswald University named after. Ernst Moritz Arndt; edited by S.G. Shulezhkova (chief editor), A.A. Osipova]. Magnitogorsk: Magnitogorsk Printing House; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2016. 300 p.
28. *Slovar' sovremennykh politicheskikh yarlykov* [Dictionary of modern political labels]. Ed. A.P. Skovorodnikov, G.A. Kopnina. Krasnoyarsk: Siberian Federal University, 2020. 102 p.
29. *Slovar' politicheskikh terminov* [Dictionary of political terms]. Political encyclopedia online [Electronic resource]. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/pol.html> (accessed: 04.10.2024).
30. Fesenko O.P. Leksikografiya yazyka, rechi i diskursa [Lexicography of language, speech and discourse]. *Omsk Scientific Bulletin*. 2015. No. 1 (135). P. 52–54.
31. Chudinov A.P. *Ocherki po sovremennoy politicheskoy metaforologii: monografiya* [Essays on modern political metaphorology: monograph]. Ekaterinburg: Ural. state ped. univ. 2013. 176 p.
32. Bergenholtz H., Gouws R.H. What is lexicography? *Lexicos*. 2012. No. 22. P. 31–42.
33. Lakoff G. *Metaphors We Live by*. Chicago, IL: University of Chicago Press. 1982. 242 p.
34. Nielsen S.H. Foundations and key components of specialized lexicography. In Olga M. Karpova (ed.), *Life beyond dictionaries*, 24. Ivanovo: Ivanovo state university 2013. 432 p.
35. Palmatier R.A. *Speaking of Animals: A Dictionary of Animal Metaphors*. Greenwood Publishing Group. 1995. 496 p.
36. Pasanek B. *Metaphors of Mind: An Eighteenth-Century Dictionary*. Baltimore: Johns Hopkins University Press. 2015. 392 p.
37. Sommer E. *Metaphors Dictionary*. Visible Ink Press. 2001. 672 p.
38. *The Mind is a Metaphor*. URL: <http://metaphors.lib.virginia.edu/metaphors> (accessed: 04.10.2024)
39. Zibin A. Metaphors across languages, cultures and discourses: A research agenda. *Russian Journal of Linguistics*. 2024. V. 28. № 1. P. 7–32.

#### Информация об авторах

**Ловчикова Анна Анатольевна**, аспирант кафедры лингвистики и перевода Института лингвистики и международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия; [anna-lovchikova@yandex.ru](mailto:anna-lovchikova@yandex.ru)

**Солопова Ольга Александровна**, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики и перевода Института лингвистики и международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия; [o-solopova@bk.ru](mailto:o-solopova@bk.ru)

#### Information about the authors

**Anna A. Lovchikova**, graduate student at the Department of Linguistics and Translation at the Institute of Linguistics and International Communications of South Ural State University, Chelyabinsk, Russia; [annalovchikova@yandex.ru](mailto:annalovchikova@yandex.ru)

**Olga A. Solopova**, Dr Habil. in Philology, professor at the Department of Linguistics and Translation at the Institute of Linguistics and International Communications of South Ural State University, Chelyabinsk, Russia; [o-solopova@bk.ru](mailto:o-solopova@bk.ru)

*Статья поступила в редакцию 15.02.2024.*

*The article was submitted 15.02.2024.*